

LV

LV

LV



EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 10.11.2010
COM(2010) 645 galīgā redakcija

2010/0313 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

**par to, lai noslēgtu Eiropas Savienības, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas
Firstistes nolīgumu, ar ko groza Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices
Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar kuru uz Lihtenšteinas Firstisti attiecina
Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu
tirdzniecību**

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgums par lauksaimniecības produktu tirdzniecību (turpmāk “lauksaimniecības nolīgums”) attiecināts uz Lihtenšteinas Firstisti¹. Eiropas Savienības un Šveices Konfederācijas nolīgums par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu cilmes vietu nosaukumu un ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību grozīja lauksaimniecības nolīgumu, tam pievienojot 12. pielikumu. Tāpēc ir jāgroza arī Papildu nolīgums starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti tā, lai ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzība attiektos arī uz Lihtenšteinu.

2. IETEKME UZ BUDŽETU

Ietekmes nav.

Pamatojoties uz iepriekš minēto, Komisija ierosina Padomei izraudzīties personu vai personas, kas ir tiesīga(s) Eiropas Savienības vārdā parakstīt Eiropas Savienības, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes nolīgumu, ar ko groza Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti (turpmāk tekstā “nolīgums”), ņemot vērā tā noslēgšanu nākotnē.

¹ OV L 270, 13.10.2007, 6. lpp.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai noslēgtu Eiropas Savienības, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes nolīgumu, ar ko groza Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar kuru uz Lihtenšteinas Firstisti attiecina Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 207. panta 4. punkta pirmo daļu saistībā ar tā 218. panta 6. punkta a) apakšpunkta v) daļu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu²,

tā kā:

- (1) Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgums par lauksaimniecības produktu tirdzniecību³ (turpmāk tekstā "lauksaimniecības nolīgums") stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā.
- (2) Papildu nolīgums starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar kuru uz Lihtenšteinas Firstisti attiecina Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību⁴ (turpmāk "papildu nolīgums") ir stājies spēkā 2007. gada 13. oktobrī.
- (3) Komisija Eiropas Savienības vārdā ir risinājusi sarunas par Eiropas Savienības un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu cilmes vietu nosaukumu un ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību, ar kuru groza lauksaimniecības nolīgumu, tam pievienojot jaunu 12. pielikumu.
- (4) Eiropas Savienība, Lihtenšteinas Firstiste un Šveices Konfederācija ir vienojušās, ka ir pamats grozīt arī papildu nolīgumu, lai varētu ņemt vērā cilmes vietu nosaukumu un ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību.

² OV C ...

³ OV L 114, 30.4.2002, 132. lpp.

⁴ OV L 270, 13.10.2007, 6. lpp.

- (5) Ir jānoslēdz Eiropas Savienības, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes nolīgums, ar ko groza papildu nolīgumu (turpmāk “nolīgums”), kuru saskaņā ar Padomes [...] Lēmumu 2010/XXX Komisijas vārdā parakstīja [...]”⁵,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo ir noslēgts Eiropas Savienības, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes nolīgums, ar ko groza Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar kuru uz Lihtenšteinas Firstisti attiecina Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību (turpmāk “nolīgums”).

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs ieceļ personu, kas ir tiesīga Eiropas Savienības vārdā deponēt 3. pantā paredzēto apstiprinājuma dokumentu, izsakot Eiropas Savienības piekrišanu uzņemties šā nolīguma saistības.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā. To publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Nolīguma spēkā stāšanās datumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, [...]

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

⁵ OV XXX.

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

Eiropas Savienības, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes nolīgums, ar ko groza Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar kuru uz Lihtenšteinas Firstisti attiecinā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību

Eiropas Savienība (turpmāk “ES”), “Šveices Konfederācija” (turpmāk “Šveice”) un “Lihtenšteinas Firstiste” (turpmāk “Lihtenšteina”), turpmāk “Puses”,

cieši apņēmušās savstarpēji veicināt saskaņotu cilmes vietu nosaukumu un ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu (turpmāk “ĢN”) attīstību un ar to aizsargāšanu un saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību (turpmāk “lauksaimniecības nolīgums”) atvieglot to lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu divpusējās tirdzniecības plūsmu, kuru izcelsme ir kādā no Pusēm un kuriem piešķirta ĢN attiecīgo Pušu tiesību aktu nozīmē, un regulāri atjaunināt to ĢN sarakstu, kuras aizsargā ar šo nolīgumu,

tā kā:

- (1) Šveices tiesību akti par ĢN saistībā ar lauksaimniecības produktiem un pārtikas produktiem ir piemērojami Lihtenšteina.
- (2) Šveices valsts reģistrā iekļautās ĢN var veidot ģeogrāfiskie nosaukumi, kas atrodas Lihtenšteinas teritorijā, un šo ĢN ģeogrāfiskā teritorija var ietvert arī Lihtenšteinas teritoriju.
- (3) Ņemot vērā Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar kuru uz Lihtenšteinas Firstisti attiecinā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību (turpmāk “papildu nolīgums”), lauksaimniecības nolīgums ir piemērojams arī Lihtenšteina.
- (4) Ņemot vērā papildu nolīgumu, Lihtenšteinas produkti ir uzskatāmi par produktiem, kuru izcelsmes vieta ir Šveice.
- (5) Ir jāgroza papildu nolīgumu, lai jauna pielikuma pievienošana lauksaimniecības nolīgumam par Šveices un Eiropas Savienības izcelsmes lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību būtu piemērojama arī Lihtenšteina,

ir vienojušās par turpmāko.

1. pants. Grozījumi

Papildu nolīgumu groza šādi:

1. Nolīguma 1. panta 2. punktu aizstāj ar šādu tekstu:

“Pielāgojumi, kas īpaši attiecas uz Lihtenšteinu par lauksaimniecības nolīguma 4. līdz 12. pielikumu, ir noteikti šā nolīguma pielikumā (papildu nolīgums), kas uzskatāms par šā nolīguma sastāvdaļu.”

2. Pielikumā virsrakstu “Pielāgojumi/papildinājumi attiecībā uz lauksaimniecības nolīguma 4.–11. pielikumu” aizstāj ar šādu virsrakstu:

“Pielāgojumi/papildinājumi attiecībā uz lauksaimniecības nolīguma 4.–12. pielikumu”.

3. Iepriekš minētajam virsrakstam pievieno šādu punktu:

“12. pielikums. Lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzība.

Turpmāk minēto Šveices aizsargāto ĢN ģeogrāfiskā teritorija saskaņā ar 12. pielikuma 1. papildinājumu ietver arī Lihtenšteinas teritoriju:

- *Rheintaler Ribel/Türggen Ribel* (ACVN),
- *St. Galler Bratwurst/St. Galler Kalbsbratwurst* (AGIN).”

2. pants. Valodu redakcijas

Šis nolīgums ir sagatavots trīs eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā un katrs nolīguma teksts ir vienlīdz autentisks.

3. pants. Stāšanās spēkā

1. Šo nolīgumu Puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar to iekšējām procedūrām.
2. Puses viena otrai paziņo par šo procedūru pabeigšanu.
3. Šis nolīgums stājas spēkā [...].

FINANŠU PĀRSKATS

fiche fin/10/47776

DDG/tm

6.0.2005.1-2010

DATUMS:14.7.2010

1.	BUDŽETA POZĪCIJA: 12. nodaļa — muitas nodokļi un citi nodokļi	APROPRIĀCIJAS: B2010:14 079,7 milj. euro		
2.	NOSAUKUMS: Priekšlikums Padomes lēmumam par to, lai noslēgtu Eiropas Savienības, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes nolīgumu, ar ko groza Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar kuru uz Lihtenšteinas Firstisti attiecinā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību			
3.	JURIDISKAIS PAMATS: Līgums un jo īpaši 207. panta 4. punkta pirmā daļa saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunkta v) daļu			
4.	MĒRĶI: Nodrošināt ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu savstarpēju aizsardzību lauksaimniecības produktu tirdzniecībā starp Pusēm.			
5.	FINANSIĀLĀS SEKAS	12 MĒNEŠU LAIKPOSMS (miljoni euro)	KĀRTĒJAIS FINANŠU GADS 2010 (miljoni euro)	NĀKAMAIS FINANŠU GADS 2011 (miljoni euro)
5.0.	IZDEVUMI - KO SEDZ NO EK BUDŽETA (KOMPENSĀCIJAS/INTERVENCES PASĀKUMI) - VALSTS IESTĀDES - CITI	-	-	-
5.1.	IEŅĒMUMI - EK PAŠU RESURSI (MAKSĀJUMI/ MUITAS NODOKĻI) - VALSTS LĪMENĪ	-	-	-
		2012	2013	2014
5.0.1.	PAREDZAMIE IZDEVUMI			
5.1.1.	PAREDZAMIE IEŅĒMUMI	-	-	-
5.2.	APRĒĶINĀŠANAS VEIDS:-			
6.0.	VAI IR IESPĒJAMS FINANSĒJUMS NO APROPRIĀCIJĀM, KAS IERAKSTĪTAS KĀRTĒJĀ BUDŽETA ATTIECĪGAJĀ NODAĻĀ?			JĀ NĒ
6.1.	VAI IR IESPĒJAMS FINANSĒJUMS, VEICOT KĀRTĒJĀ BUDŽETA STARPNODAĻU PĀRVEDUMUS?			JĀ NĒ
6.2.	VAI BŪS VAJADZĪGS PĀRVEDUMS?			JĀ NĒ
6.3.	VAI APROPRIĀCIJAS BŪS JĀIERAKSTA NĀKAMO GADU BUDŽETOS?			JĀ NĒ
	APSVĒRUMI: Priekšlikums attiecas uz nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Savienību, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar ko groza spēkā esošo Papildu nolīgumu starp Eiropas Kopienu, Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, ar mērķi attiecināt uz Lihtenšteinas Firstisti Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par lauksaimniecības produktu tirdzniecību, lai ņemtu vērā cilmes vietu nosaukumu un ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību. Pasākumam nav nekādas finansiālas ietekmes.			